**Формирование читательской компетенции при обучении чтению на уроках английского языка.**

**ХС**

Then hate me when thou wilt; if ever, now;  
Now, while the world is bent my deeds to cross,  
Join with the spite of fortune, make me bow,  
And do not drop in for an after-loss:  
Ah! do not, when my heart hath 'scap'd this sorrow,  
Come in the rearward of a conquer'd woe;  
Give not a windy night a rainy morrow,  
To linger out a purpos'd overthrow.  
If thou wilt leave me, do not leave me last,  
When other petty griefs have done their spite,  
But in the onset come: so shall I taste  
At first the very worst of fortune's might;  
And other strains of woe, which now seem woe,  
Compar'd with loss of thee, will not seem so.

1.Уж если ты разлюбишь - так теперь,

Теперь, когда весь мир со мной в раздоре

Будь самой горькой из моих потерь,

Но только не последней каплей горя!

И если скорбь дано мне превозмочь,

Не наноси удара из засады.

Пусть бурная не разрешится ночь

Дождливым утром - утром без отрады.

Оставь меня, но не в последний миг,

Когда от мелких бед я ослабею.

Оставь сейчас, чтоб сразу я постиг,

Что это горе всех невзгод больнее,

Что нет невзгод, а есть одна беда -

Твоей любви лишиться навсегда.

Перевод С. Маршак

2**.** Что ж, ненавидь, коль хочешь! Но сейчас

Сейчас, когда грозит мне злобой небо.

Согни меня, с судьбой объединясь,

Но лишь бы твой удар последним не был.

Ах, если сердцем я осилю зло,

Ему немедля ты явись на смену.

Чтобы за бурной ночью не пришло

С дождями утро, - доверши измену

И уходи! Но только не тогда,

Когда все беды наигрались мною.

Уйди сейчас, чтоб первая беда

Была страшней всех посланных судьбою.

И после жесточайшей из утрат

Другие легче станут во сто крат.

Перевод А. Финкеля

Посмотрите, как отличаются переводы, т.к. каждый читающий воспринимает информацию по-своему. Почему это происходит? Почему каждый переводчик видит текст по-разному, но передаёт правильную информацию?

Изучение языка начинается с фонетики. И каждый урок необходимо начинать с фонетической зарядки. Вместо многократного повторения отдельных звуков, я часто беру рифмовки, стихотворения. Поэтические тексты способствуют развитию эстетического вкуса, расширяют кругозор, углубляют знания языка, поскольку при этом происходит процесс запоминания не только слов, но и выражений.

Научить читать - это значит не только выработать умение правильно озвучивать текст на иностранном языке, но и извлекать содержащиеся в нём мысли, идеи, факты-понимать его, оценивать, использовать полученную информацию.

Исследователями были выделены операции и действия, реализующие процесс понимания. В их числе большое место занимают: узнавание; построение гипотез; переход от общих определений слова, даваемых словарём, к специальному значению, которое слово приобретает в данном контексте; группировка слов внутри предложения и использование полученных групп в качестве смысловых опор. Известный психолог Н.И. Жинкин утверждал, что понимать надо не речь, а действительность. **Суть обучения чтению** состоит в том, чтобы научить ученика отыскивать опоры для понимания, как в самом тексте, так и в своём опыте, используя известное для понимания неизвестного. Неизвестное является обязательной трудностью при чтении иноязычного текста.

- В первую очередь это относится к языковым средствам, которыми пользуется автор текста.

-Трудность связана с пониманием непривычных значений знакомых лексических единиц, омонимов, фразеологических и идиоматических выражений, грамматических средств, которые обладают многозначностью и полифункциональностью.

-Трудность может быть связана также с предметным содержанием текста, отражающего непривычную культуру страны изучаемого языка, новые для учащихся факты из области науки, техники, исторические события, бедность кругозора, отсутствие необходимых образных представлений.

Преодолеть все названные трудности помогает сам текст, нужно только уметь разглядеть в нём бесчисленные **опоры для понимания**. Начать можно с наличия знакомых слов. Их должно быть достаточно для возникновения самого общего представления о содержании текста при первом знакомстве с ним. Среди лексических опор особое место занимают слова, значение которых ясно из контекста (производные от ранее изученных, интернациональные слова, конвертированные слова). Подобные лексические единицы принято рассматривать как потенциальный лексический запас, поскольку путём несложной подготовки можно научить учащихся самостоятельно определять их значение при встрече в тексте. В качестве опор лингвистического характера выступают также грамматические информационные признаки, помогающие распознать действующее лицо, объект действия: предлоги, союзы, порядок слов в предложении, вспомогательные и модальные глаголы. Существуют и логико-смысловые опоры, т.е. те грамматические структуры, которые передают отношения принадлежности, места, времени, реализуют сравнение, словообразовательные префиксы и суффиксы. Деятельность, направленная на обнаружение всех возможных опор для понимания, должна быть рационально организована. Так, знакомая грамматическая конструкция, известные слова воспринимаются целостно, просто узнаются, более сложные - подвергаются анализу, используется словарь.

Большую помощь оказывают заглавие, наличие иллюстраций, логичность изложения, наличие знакомых ситуаций. Также помогают слова-реалии. По сравнению с другими словами языка отличительной чертой реалии является характер её предметного содержания, т.е. тесная связь понятия со страной. Отсюда следует, что реалиям присущ соответствующий национальный и исторический колорит. В современных учебниках по английскому языку включен наряду с обычным словарём лингвострановедческий в который вошли: 1.реалии-топонимы(названия графств Великобритании, названия улиц и площадей, штатов США, названия зданий и музеев); 2.реалии-антропонимы(имена политических, государственных и общественных деятелей); 3.этнографические реалии(одежда kilt, пища fish and chips, напитки, бытовые заведения take away, транспорт double-decker, спорт cricket, обычаи Eisteddford, праздники); 4.общественно-политические реалии MP, BBC.

При сопоставлении языков и культур можно выделить также: 1. Реалии, свойственные только одному языку, а в другом они отсутствуют: амер.drugstore аптека-закусочная/русск. аналога нет. 2.имеют дополнительные значения:clover leaf клеверный лист, автодорожное пересечение с развязкой. 3.сходные функции осуществляются разными реалиями: sponge амер. губка для тела, русск. мочалка. 4. Различаются оттенками значения: cuckoo”s call кукование кукушки (в амер. сколько лет до свадьбы, русск. сколько лет осталось жить).

Чтение облегчённых текстов – необходимый компонент обучения. Оно обеспечивает накопление опыта узнавания известного, вырабатывает беглость чтения, даёт уверенность в своих возможностях. Но оно не готовит к самостоятельному преодолению трудностей. Наряду с этим обучение следует строить так, чтобы чтение вызывало умственную активность учащихся, сопровождалось решением определенных мыслительных задач, требующего осмысления содержащихся в тексте фактов, их сопоставления, группировки и т.д. Помимо легких текстов необходимо читать и такие, которые представляют для учащихся известные трудности, как по содержанию, так и по языку, ибо наличие трудностей активизирует работу мышления.

Поэтому в процессе обучения необходимо сочетать разные по сложности формы и виды чтения: с полным пониманием, ознакомительное, поисковое, просмотровое. Указанные виды чтения имеют целью получение разных результатов. Так, последний из них направлен на то, чтобы составить представление о тематике текста. Для получения этой информации бывает достаточно просмотреть заголовки и подзаголовки, бегло прочитать отдельные абзацы или даже предложения, т.е. просмотреть текст. При ознакомительном чтении читающий знакомится с конкретным содержанием, сосредоточивая свое внимание преимущественно на основной информации.

При изучающем чтении читающий стремится максимально полно и точно понять информацию, содержащуюся в тексте, критически ее осмыслить. Обычно предпо­лагается дальнейшее использование этой информации, поэтому уже в процессе чтения действует установка на ее дли­тельное запоминание. Все это приводит к тому, что это чтение бывает довольно медленным, оно сопровождается остановками и перечитыванием отдельных мест.

Чтение является и целью, и средством обучения иностранному языку. Обучение чтению представляет собой обучение речевой деятельности, способствует более быстрому формированию необходимых умений на иностранном языке в области устной, письменной речи, аудирования.

Список литературы.

1. festival.1september.ru
2. [http://nsportal.ru](http://nsportal.ru/)
3. [http://pedsovet.su](http://pedsovet.su/)